УДК 372.8:811

А.Н. СПИРИДОНОВ, *ст. преподаватель, spiridonov@mail.ru*
К.В. ФЕДОРОВ, *ст. преподаватель, kir.fedorov@gmail.com*
Санкт-Петербургский государственный горный институт (технический университет)

A.N. SPIRIDONOV, *senior lecturer, spiridonov@mail.ru*
K.V. FEDOROV, *senior lecturer, kir.fedorov@gmail.com*
Saint Petersburg State Mining Institute (Technical University)

ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ ЛЕКСИКИ И ГРАММАТИКИ НА БАЗЕ ТЕКСТА ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ (НАЧАЛЬНЫЙ ЭТАП)

Статья посвящена расширению и усложнению изучаемого лексико-грамматического материала за счет введения категории модальности и правила согласования времен, что позволяет образовывать более сложные синтаксические конструкции и способствует организации речевых высказываний.

Ключевые слова: лексико-грамматический материал, модальность, согласование времен, синтаксические конструкции, концентр.

INTERACTION OF LEXICAL AND GRAMMATICAL ASPECTS IN FOREIGN LANGUAGES TEACHING (THE BEGINNER LEVEL)

The article studies further broadening and sophistication of mastered lexico-grammatical material through use of modality and The Sequence of Tenses which helps students to produce more complex syntactic structures and enhance the speech act.

Key words: lexico-grammatical material, modality, The Sequence of Tenses, syntactic structures, concenter.

При обучении студентов иностранному языку целесообразно осмыслять процесс преподавания, предварительно разбив его на части, последовательно расширяя круг изучаемой лексики и при этом ориентируясь на постепенное усложнение вводимых синтаксических конструкций.

Здесь рассмотрена проблема отбора и введения лексико-грамматического материала, условно говоря, во втором концентре обучения. Первый концентр был сосредоточен на овладении конструкциями, имеющими семантику характеризации, посессивное, узуальное, нарративное значения и значение обусловленного будущего времени. Указанные синтаксические структуры являлись доминантными в текстах с соответствующим лексическим наполнением. Эти тексты были связаны с ситуациями, актуальными для учащихся, начинающих общение на иностранном языке. Усвоение данных конструкций позволило добиться практического **о**владения простым настоящим, прошедшим и будущим временем (The Present, Past, Future Simple Tenses).

Систематическая работа над глагольным временем предполагает усложнение конструкций за счет выражения модальности, что обусловило введение модальных глаголов. В качестве лексико-ситуативного компонента мы вводим тему «Спорт», которой посвящен специально отобранный ори-

гинальный текст. С одной стороны, на его основе изучаются основные модальные глаголы и их заместители, поскольку именно здесь оказываются открытыми сферы возможности, рекомендации, долженствования, умения. С другой стороны, специальная лексика, связанная с разными видами спорта получает системное выражение. Например,

Rangers might have a chance of winning.
Rangers may well surprise us…
My final exams are in four weeks and I really must get round to studying.
If you want to be a world class footballer…you have to be highly skilled.
Maybe she should take synchronized swimming instead.
I can play football quite well…
You also have to be able to deal with media attention.

В тексте есть также случаи употребления модальных глаголов в условном наклонении:

I don't think I could live like that.
I might apply to do an apprenticeship with Manchester United.

Уточним, что в процессе изучения данной темы происходит усвоение и закрепление лексики, входящей в указанное лексико-семантическое поле: названия видов спорта, соревнований, спортивных команд, лексика, связанная с подготовкой спортсменов, работой тренера:

In first year I studied football, rugby, tennis, boxing, badminton, volleyball, hockey…
Manchester United, Glasgow Rangers.
…you have to train for hours every day.
I'll have to do a six month training course in coaching.

Дальнейшее продвижение в изучении английской грамматики неизбежно требует обращения к такой важной языковой категории, как согласование времен. Эта категория проявляет себя в составе сложного предложения и может быть соотнесена с методическим представлением о сложном предложении на базе конструкций, освоенных в первом концентре. Эта грамматическая тема включается нами в текст, в котором введение сложных предложений проводится на основе таких ситуаций общения, как встреча друзей, родственников, подготовка и празднование дня рождения:

It's my Mum's birthday next week. I want to organize a surprise for her so I phoned my relatives yesterday to see what they thought.
Jack agreed…so he said that he would book her a massage, facial and manicure…

Разнообразные ситуации позволяют ввести лексику, номинирующую круг общения, указывающую на место и характер общения, а также на детали, неизбежно входящие в рассматриваемую ситуацию:

He told me that he knew of great entertainment venue where you could have a three courses dinner, drink lots and then go dancing all night.
My aunt Fiona said that she really wanted to take her to the cinema.
However, my Dad heard on the radio that there would be so many people there and that you'd have to queue the day before.

Рассказ о предполагаемом праздновании дня рождения допускает включение всей системы номинаций людей по их родственным отношениям (*my sister Karen, my cousin Jack, my brother Mike, my aunt Fiona*). Характер проведения юбилея требует использования как глаголов действия (*take on holiday, to be able to go, to have a surprise party, book a massage, etc.*), так и состояния (*worried, wanted*). Взаимоотношения указанных значений в тексте находит выражение в организации сложных предложений, с их помощью вводится представление о согласовании времен.

Частным случаем, связанным с правилом согласования времен, является функционирование условных и временных придаточных предложений, которому в тексте уделено значительное внимание. Они представляют известную трудность для понимания русскоязычными студентами, так как в этих придаточных не допускается употребление ни одного из будущих времен: со-

гласно правилу согласования в них следует употреблять соответствующее прошедшее время, которое переводится на русский как будущее:

My sister Karen said that she worried to take on holiday to the Bahamas if she was able to save up enough money.
He said if we all chipped in we could get her a new car.
We all knew that when we went to see her she'd be really pleased with it.

Таким образом, введение языкового материала, входящего в состав условно названного второго концентра, осуществляется на основе текстов, как и в первом концентре, актуальных для начального этапа обучения, позволяющих систематизировать лексику как в отношении к лексико-семантическим группам (собственно языковой аспект), так и к рассматриваемым темам сообщения. Здесь продолжается выработка навыков употребления конструкций, изученных в первом концентре, а также усложнение их за счет модальных трансформаций и организации сложных конструкций, подчиненных правилам согласования времен, что логически обусловлено изучением лексико-грамматических конструкций в первом концентре. Тексты, посвященные модальным глаголам и согласованию времен содержат также и ранее пройденные семантико-синтаксические структуры, так как обучение студентов предполагает расширение и усложнение уже изученного лексического и грамматического материала.

Реализация предлагаемой методики обращения к материалу обусловливает и практические методы работы. Кроме традиционных упражнений преимущественно вставочного характера, активизируется вопросно-ответная система, позволяющая переходить от отдельных предложений к речевому высказыванию.